

# Pagmolomobootin I Sadile Tam

(Proud to be Agta)



**Pagmolomobootin  
I Sadile Tam  
(Proud to Be Agta)**

Bilingual Entrée  
Workbook for Grade 1  
A TCD/SPA Publication,  
Infanta, Quezon

October 2014

Concept and Text:  
Wilma Quierrez  
Jenne de Beer

Illustrations:  
Students of Sentrong Paaaralan  
ng mga Agta

Layout:  
Earl P. Diaz

# Pagmolomobootin I Sadile Tam

(Proud to be Agta)







# 1 Pangtaebo



I oyo i libro a yenadi para dikaw.  
Aadde ka nio de esin a biyehe paagow  
de luger te deno ka pinanganak.  
Lawegin un kayemanen ni Agta!  
Hande ka men de?  
Sigurado?  
Pagmagenon ey weyyo de!



# 2 Kasaysayan

I dikame a kasaysayen ey lebu di a taon i nakasila.

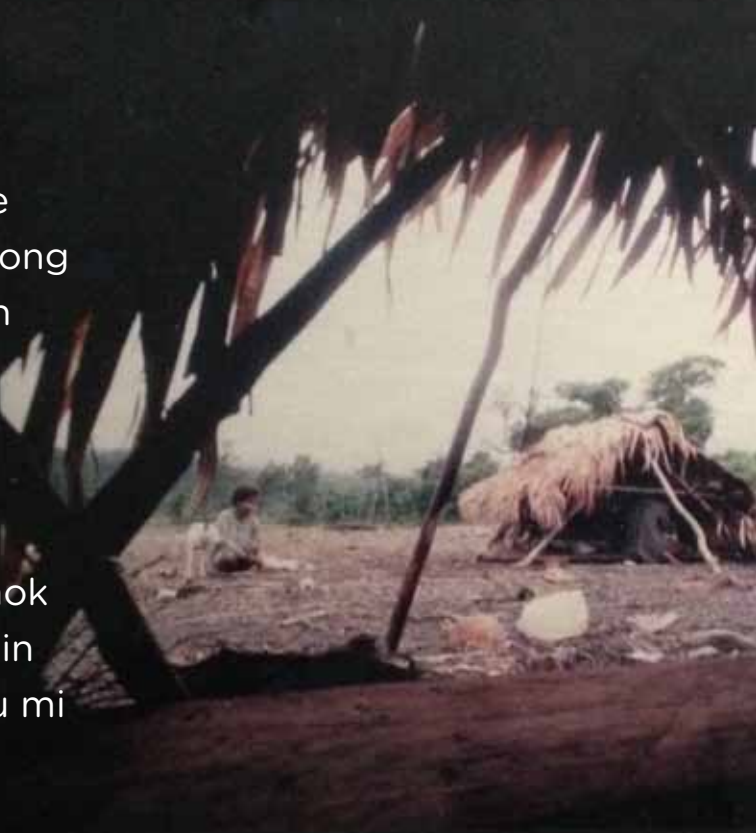
Un Agta, katoled non Ate, Aeta, paton kakmoken pa a tribo Negrito a naddio de Pilipenes dinggen pa dumatong i kakmoken a Agta o dinggin dumatong e kaebigen a Espanyol pati Amerikano.

Makmok di i nagbuwon de loob ni tipide a taon makmok de pala i Agta nano pido isin lai geppanатели, nano i tribu mi ey naddeo pa!

Tanto:

---

Kumeta ka men di ni Aeta/Ati?







# 3 Kultura

Ano i gebuo de kultura?

E oyo ey esen a tradisyon pinasa de esen a henerasyon paagow de bowon a henerasyon paagow de bowon a henerasyon, uluano begey a boot mo, a gepa espesyal dikaw:

- on kanta ide pate on sayew
- on kwento ide a pesalaysey
- on gewis ude

Pate di un papangen a pepangen te papalano yo pakoluto pagkakadomen ne sadele a surot.

Tanto:

---

Magboy nihalimbewe ni esen a sibog a panuluson?

Te katinggesen ramen a masampet a kuwento, kanta o kaye ey gewes?





4

# Deno Kitam Geppinagtaen



Gipinagtaen kame de bokod  
ni Sierra Madre nappalebuten  
non kalasen de kagenlen ni  
atab. Te dumen kami a putok  
a nenuno mi de General  
Nakar.

On putok ni ninuno mi ey  
luger te deno gippinag taen  
i kaagtaen.











De kasalukoyen te dumen kami a 30 a pmayemen ti deno geppanerahendio ey 3,000 Agta de General Nakar.

Makmok pala i Agta a gipenagtain de hilage temog tam. On kakmoken pen ey nadde pudok ni polo nakkiten mo i podok di beybey a kaginlen ni atab.

E probinsye a petaanin me ey peolanangen a Quezon. I alane a benween ey General Nakar, Infanta pati Real, kumbegemen i Maynila, I capital ni bensa lima a odes e biyehe ni bus i oyo ey hanga pino ni kaagtain dumen ey makmok I sakoyen. Naddio pa i opisina ni dekitam a leder un pangulo.

Tanto:

Ano i pinag kabukod ni luger a pitaanin de esen a hanga a lunsod?

I bus pade Maynila ey 5 a oder. Nakebilang ka ni 5?

I deno a kabakoden i nangalanen mo?

---

---

---

---

---

---

---

---

## Where we live

We live in the Sierra Madre mountains, the surrounding hills and at the shores of the sea.

We have our ancestral domain there, located in the municipality of General Nakar.

An ancestral domain is the place that has been the home of IPs - our ancestors - as long as people can remember.

Today, there are more than 30 sitios with a total of about 3,000 Agta in the General Nakar ancestral domain.

More Agta are living in the mountains north and south of us.

And others of our tribe live on the Polillo islands nearby - you can see these islands when you stand on the beach.

The province we are in, is called Quezon.

The nearest towns are General Nakar, Infanta and Real, while Manila,

the capital of the country - the Philippines - is about 5 hours

by bus away. This is a BIG and very crowded place, full of people and full of cars.

Manila is also where the leader of all Filipinos, the President, has his office.

## Questions

- What is different between where you live and the big city?
- The bus to Manila takes 5 hours. Can you count to 5?
- Which mountains can you name?

# Hayop, Halamen Paton Kakmoken

Makmok I masampatin a begey dio dikitam.

Ona de pesen un bokod ta de bokod a iwina

ey makmok o kakolokewen pati kakmoken pa a halamen.

Eyen la halamen, te dumen pala a sadi-sadi a hayop. Magio ide:

- Ebum - a paliped leped magon kagit, labuyo pati tariktik.
- Gepasuso - te manga bowok-toled usa, belokagen, adew, paroot, degis o koyong paton kulemow.
- Geppanayeg, magon ebum, ey geppinagpapanayeg, pidu be magkabuyo ey eyen. Magon marabeng, tabili pati kabulubebeken.



## PATON

On palos ey eyen madiplot pati un oret un sumanga ey malenis pala. Patoloy de pagbulos de pag-eten ni bukod. I oret a oyo. Misen on atab a eyen kalayuen de kaginlen ey pino ni edop.

Tuled nun:

- ulang, suso, alimango
- iken - salagpet, belited, bekyo
- Pag ong pati kakmoken pa Ow, napakasampet a luger! Pedo kailangen tam a alageen i oyo ey bentayen un kalasen pati un de kapalebuten.

Kayye on matittande ay yumadi ni surot ti papalano na bintayen i dikitam a kapalebuten i dikitam a pagaadi tepapalano nesigurado a nanateli yo a ligtes a nappareho un de den a panahon.





Tanto:

Uluano a hayop - de putok pati de oret?

Ano pa a halamen hayop i katinggesen mo? Nayedi mo men a quhetin de nusumod a pahina?

Uluano a yediin i nakamalot di kalasen?

Palagey mo mallinis paioret de pesen a luger?

Gesayew men i adew ta gekanta men i ebun?

Te aso ka men de beloy? Ano yo: Ebun? Gepasuso?

Geppanayeg?

---

---

---

---

---

## **Animals, plants & more**

There are many beautiful things in our area. First of all the forest and in that forest there are a lot of trees and different other plants. Not only plants, but animals as well. There are:

- Birds - flying around, like parrots, wild chicken and hornbills.
- Mammals - the furry ones, that give milk to their babies - like deer, wild boar, monkeys, cloud rats and civet cats.
- Reptiles, like birds, are laying eggs, but birds they are certainly not. Like monitor lizards and snakes.

AND

The air is clean and clean are also the streams and waters that cross the mountains and hills. These waters and the water of the sea - just off-shore - also teem with life, such as: shrimps & crabs, mollusks & snails, fishes, big and small, turtles amphibians, like frogs

Hmmm...the latter ones, the amphibians, really live half in the water and half on land.

What a wonderful place this is! But we better be careful with it and protect the forest and everything else in the environment. That is why the elders have made a plan for how to look after our ancestral domain - to make sure it will remain a good place forever.

Questions

- Which animals - on land and in water - do you know? Can you draw on the next page?
- Same for plants?
- What activities people do are bad for the forest?
- Do you think the water is clean everywhere?
- Can you do a monkey dance or a bird/frog call?
- Which mammals also can fly?
- Do you have a dog at home? What is it: a bird? A mammal? Or a reptile?



# 6 Makmok Pa i Hayop

Hoy! Te nalipaten kitam tungkol non de hayop ide!

Papalano pen umigong un insekto - ide?

Masakot a makmok pesabi mo men non?

Eyen naadi! Sigudu, un namok,

Pidu te kakmoken pa a yenadi a untekin a hayop a

pegemetpala. Toled ni sembubuyog halimbewe eyen la yo  
geboy ni malanis a tagis, gepa makmok pala yo de halamen.

Esipin mo pala on langgem - pag eyen ide nappanimadiplot  
i palebut dehil ide i tagelenis ni madiplot ide ey umapo de  
malenis a kalasen.

Diotam nakketen i pesen a hayop ey te kabuluhen ide e  
gepayemen gepalago ni dekitam a kapalebuten.

Tanto:

Ge igong men e insekto?





# 7 **Papangin Pati Kalusogen**

Gepangen kitam ni sadia sad a papangen pedu te kanin pati pigpanganin pedu te dumen pala a makmok kitam pala a kaitinggesen a bukod-bukod a papangen magon tuber, pako, guley bukod bukod a kalase nunprutes a nakkiten de kalasen. Maginon pala i oret pati atab ey gekatabeng di kitam tangen mabiyeg kitam.

On papangen a oyo bukod de piyon di ey pa geke umey gekapiyon pa de kalusugen ni lawes.

Bekot? Dehil pebuyen neo i lawes ni bitamina on pesen a oyo ey pangangailangen un ugney a pagpangin ey gekapagpalusog gepatibong.

Tanto:

Uluano a papangen i te dumen ta palano yo pakoluto?

Tantuin i bubo: a gupéd! Ideno I boot mo a protes? Ano pa i kakmoken a dehelen ti bekot pampalusog un papangen de bokod?





8

# Paghanap ni Keedup

Kamakmoken dikitam ey nagkeedup dahil de kalekasen.

Paton magulang tam ey makmok a katinggesen a nakkiten dide. Tuled nun:

- Pagsasaka/pagtanom.
- Pagsaled ni iken pati pag-amit ni hayop.
- Paglaweg de kakulukiwen ni produkto toled ni tagis pate lati.



Naadi tam pala yo panggetangen tangen magkaperita kitam nakagetang kitam ni pangangaelangen.

Te dumen pala a helut petabengen de i geppanganak a ina. Katiungessen de pala i bulong de pagpapiyon de apdes. Te dumen pala a mageleng a yumadi ni tulutiano a begey toled ni alet pati pag yedi ni beloy.

Te dumen pala piñeta tangen manguna dikami. Ide igekiusap de pamahalaen tangen matabengen on pamayenen me tangent ikami ey matibong.

TA PANG INAPOEN

Te dumen kitam.... a tagepagtodu





Tanto:

Ano I peyedi a beskit ta uluano I peyedi a magio?

Ikaw? Ano kakmoken a yediini I buot mo a yeyedi de kinadiagein?

Ikaw pala: ano I pangnenop mo a yediin de nosunad?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **Livelihood**

We live mostly from what nature gives us. And our fathers and mothers know some good trades. Like farming, fishing and hunting, and gathering of forest products. The forest products, like honey and rattan, we use ourselves at home - it is free and so we don't have to go to the shop and pay money for everything. But we also can sell some of this for money and with that money we can buy the things we need from outside.

THEN there are:

- Hilots: They help the mothers to give birth and they also know the herbs for healing some diseases.
- Others are good in making things, such as baskets, or good in building houses.
- Some have been chosen to be our leaders. They talk with the government about our needs and help the community to become strong.

AND LASTLY

We have.... our teachers!!!!

Questions

- What do you use a basket for and from what is it made?
- What other jobs do you think are needed in the community?
- What about you: what is your dream to do later??

# 9 **Pagkatingges ni Ka-alamen Paton Kasanayen**

I dikitam a ninuno ey makmok a katinggesen de kalasen ide ey te kakayehen a mamuhey dumen. I ka-alamen at kakayehen ey nadde palebot la asibog ta tebemapag adelen mo pala joyo ide. Dehel pag te untik a kaalaman ey gekainep.

Pagmakmok e katinggesen ey piyon eyen la de loob ni klase tedumen pala de labes ni paadelen.

Pagkatingges de pagpillaweg de palebot.

Pagkatingges de pagtolotanto.

O pagkatingges de pasulusot de magulang be paagow ide de bokod tangen mangamit ni fages paton tulotiano pa.

Tanto

Ano I pinakaboot mo a matinggesen?

Ideno I pinakamasampet mo a yenadi, inikna o nakitin?



# De Penaharap pa Dumen

Nano katinggesen mo de on tungkol di pagpapamana ni kapalebuten pido sigurado mas neekut de mas hanga a bilog a mundo.









